

Distr.
GENERAL

CBD/CP/MOP/DEC/VIII/18
16 December 2016

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



مؤتمر الأطراف في الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي
العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة
للسلامة الأحيائية
الاجتماع الثامن
كانكون، المكسيك، 4-17 ديسمبر/كانون الأول 2016
البند 17 من جدول الأعمال

مقرر اعتمده الأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية 18/8 - التوعية العامة والتثقيف والمشاركة (المادة 23)

إن مؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية،

إن يشير إلى المقررين BS-IV/17 و BS-V/13 اللذين يقران بالحاجة إلى نهج متماسك ويركز على توعية الجمهور وتثقيفه والمشاركة فيما يتعلق بنقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة،
وإن يرحب بالتقدم المحرز منذ أن تم، في المقرر BS-V/13، اعتماد برنامج العمل بشأن التوعية العامة والتثقيف والمشاركة فيما يتعلق بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة،
وإن يحيط علماً بالتقرير عن حالة تنفيذ برنامج العمل المتعلق بالتوعية العامة والتثقيف والمشاركة فيما يتعلق بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة بموجب البروتوكول،¹

1- يمدد برنامج العمل المتعلق بالتوعية العامة والتثقيف والمشاركة على جميع المستويات فيما يتعلق بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة حتى عام 2020 مع المجالات/الأنشطة المنقحة ذات الأولوية كما حددتها الأطراف وعلى النحو الوارد في المرفق بهذا المقرر، مع إيلاء الاعتبار الواجب لظروف إقليمية ودون إقليمية بعينها، لتمكين تركيز استراتيجي مبسط وتشجيع مزيد من الالتزام للمضي قدماً في تنفيذ برنامج العمل؛

2- يبحث الأطراف من البلدان المتقدمة، والحكومات الأخرى والمنظمات ذات الصلة على تقديم دعم إضافي، بما في ذلك تقديم الموارد المالية، إلى الأطراف من البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية لتنفيذ برنامج العمل؛

3- يبحث الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات ذات الصلة على تنفيذ برنامج العمل وتبادل بنشاط خبراتها والدروس المستفادة من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، وغرف تبادل المعلومات الوطنية والإقليمية ذات الصلة؛

- 4- يدعو الأطراف إلى المشاركة في موضوع السلامة الأحيائية في منتدى الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي² من أجل تعزيز وتيسير دمج برنامج العمل في الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي؛
- 5- يطلب إلى مرفق البيئة العالمية تزويد الأطراف المؤهلة بالموارد المالية لتيسير التنفيذ الفعال لبرنامج العمل؛
- 6- يطلب إلى الأمين التنفيذي الاضطلاع بما يلي، رهنا بتوافر الأموال:
- (أ) المساعدة في تنفيذ المجالات والأنشطة ذات الأولوية لبرنامج العمل المتعلق بالتوعية العامة والتثقيف والمشاركة فيما يتعلق بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة، بما في ذلك المشاركة العامة والوصول إلى المعلومات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة؛
- (ب) إتاحة روابط بالمواقع الشبكية الوطنية وغرف تبادل معلومات السلامة الأحيائية الوطنية على الموقع الشبكي للبروتوكول والاتفاقية؛
- (ج) مواصلة وتعزيز التعاون مع المنظمات ذات الصلة، فضلا عن المبادرات الجنسانية وغيرها من المبادرات الدولية والإقليمية والوطنية، لزيادة تيسير تنفيذ برنامج العمل.
- 7- يشجع الأطراف على مواصلة تعزيز القدرات في مجال التوعية العامة والتثقيف والمشاركة، بما في ذلك الحصول على المعلومات، بشأن أمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة، بما في ذلك للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، ودمج التدريب والتوعية العامة والتثقيف والمشاركة في المبادرات الوطنية للاتصال والتثقيف والتوعية العامة، ومبادرات تحقيق أهداف التنمية المستدامة، ومبادرات التخفيف من تغير المناخ والتكيف معه وغيرها من المبادرات البيئية؛
- 8- يشجع أصحاب المصلحة الإقليميين والجهات المانحة على أن تؤدي دورا أكبر في دعم دمج برنامج العمل في المبادرات الوطنية لتنفيذ المجال البؤري 5 للإطار وخطة العمل لبناء القدرات للتنفيذ الفعال لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية³ لتعزيز القدرات في مجال التوعية العامة والتثقيف والمشاركة والمجال البؤري 5 من الخطة الاستراتيجية للسلامة الأحيائية بغية إبراز دور البروتوكول من خلال التوعية والتواصل.

² متاح على الموقع التالي: <http://nbsapforum.net/#categories/340>.

³ المقرر [BS-VI/3](#) لمؤتمر الأطراف العامل كاجتماع للأطراف في بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية، المرفق.

المرفق

أنشطة/مجالات ذات أولوية لبرنامج العمل المتعلق بالتوعية العامة والتثقيف والمشاركة فيما يتعلق بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة

العنصر البرنامجي 1: بناء القدرات لتعزيز التوعية العامة والتثقيف والمشاركة			
الهدف: تعزيز القدرات المؤسسية والتقنية للأطراف لتعزيز وتيسير توعية الجمهور وتثقيفه والمشاركة فيما يتعلق بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة			
المجال ذو الأولوية 1	الأنشطة الفرعية	الإطار الزمني	الجهات الفاعلة المقترحة
تطوير أطر وآليات قانونية و/أو سياساتية	اعتماد وتنسيق وتنفيذ أطر وآليات قانونية و/أو سياساتية متعلقة بالمادة 23 من البروتوكول، ولا سيما أطر السلامة الأحيائية الوطنية ودمج قوانين وصول الجمهور للمعلومات في إجراءات السلامة الأحيائية (مثل قوانين حرية المعلومات)	في غضون سنتين	- الأطراف - المنظمات ذات الصلة - أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي
	دمج وتعزيز عناصر برنامج العمل في مكوني التوعية العامة والتثقيف في الاستراتيجية وخطة العمل الوطنيتين للتنوع البيولوجي وغيرها من المبادرات الوطنية لتنفيذ المجال البؤري 2 بشأن بناء القدرات للمادة 23 والمجال البؤري 5 بشأن التوعية للخطة الاستراتيجية للسلامة الأحيائية وكذلك المجال البؤري 5 بشأن التوعية العامة والتثقيف والمشاركة للإطار وخطة العمل لبناء القدرات من أجل التنفيذ الفعال للبروتوكول		
	التبادل والإعلان عن توافر الأطر والآليات المتعلقة بالمادة 23 في البوابة المركزية وعقد غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية الوطنية والإقليمية		
	دمج الاعتبارات الجنسانية في السياسات والأطر المتعلقة بالمادة 23		
	تحديد ميزانية مخصصة لبرنامج العمل		
	إدراج نموذج خطة التواصل الذي وضعته الأمانة والاستفادة من مشاريع خطط التواصل التي وضعت في حلقات عمل التوعية العامة والمشاركة العامة التي نظمتها الأمانة لضمان تنفيذ برامج التوعية/الترويج		
	تتبع وتقييم وتبادل المعلومات بشكل استباقي ومنهجي كل ثلاثة شهور بشأن التقدم المحرز في مؤشرات برنامج العمل في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية الوطنية ومع الأمين التنفيذي		
المجال ذو الأولوية 2	الأنشطة الفرعية	الإطار الزمني	الجهات الفاعلة المقترحة
بناء وتحديث المبادرات المشتركة	تنظيم لأنشطة توعية وأنشطة تعليمية مشتركة	في غضون سنتين	- الأطراف - المنظمات ذات الصلة - أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي - الأوساط الأكاديمية
	المشاركة في الفعاليات الدولية والإقليمية والوطنية ذات الصلة بالخطة الاستراتيجية للسلامة الأحيائية، واتفاقية التنوع البيولوجي، ومنظمة الأغذية والزراعة لدمج برنامج العمل في مبادرات أخرى		
	تشجيع التصديق على بروتوكول قرطاجنة وبروتوكول ناغويا- كوالالمبور التكميلي لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية بشأن المسؤولية والجبر التعويضي من خلال التعاون الإقليمي وشبه الإقليمي المشترك		

الجهات الفاعلة المقترحة	الإطار الزمني	الأنشطة الفرعية	المجال ذو الأولوية 3
<p>- الأطراف (مثل نقاط الاتصال والوزارات)</p> <p>- المنظمات ذات الصلة</p> <p>- أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي</p> <p>- وسائل الإعلام</p>	<p>في غضون 3 سنوات</p>	<p>تطوير وحدات التعلم الإلكتروني الخاصة بالأمانة بشأن الحصول على المعلومات والمشاركة العامة والتثقيف العام/فضلا عن أنشطة التدريب القادمة والاستفادة منها</p>	<p>تطوير أدوات وموارد وعمليات لتوسيع نطاق أنشطة التدريب</p>
		<p>نشر وإتاحة النماذج والموارد الأخرى</p>	
		<p>تيسير برامج تدريب المدربين المتعلقة بالمادة 23، مع التركيز بشكل خاص على النساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية</p>	
		<p>الاستفادة من الأدوات والمبادئ التوجيهية والموارد الأخرى ذات الصلة في إعداد الأنشطة والمواد التدريبية</p>	
		<p>ترشيح خبراء وطنيين في مجال التثقيف بشؤون السلامة الأحيائية لتيسير التثقيف في مجال السلامة الأحيائية</p>	
		<p>وضع الآليات التي تستهدف النساء، والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، ومسؤولي الجمارك للمشاركة في التثقيف بالسلامة الأحيائية (مثل المشاركة في حلقات العمل والوصول إلى مراكز البحوث)</p>	
		<p>وضع استراتيجية وسائل إعلام (مثل تيسير تدريب الصحفيين بشأن قضايا السلامة الأحيائية)</p>	
		<p>تطوير وتبادل المبادئ التوجيهية وغيرها من الموارد على المستوى الإقليمي المتعلقة بالمادة 23</p>	
<p>العنصر البرنامجي 2: التوعية العامة والتثقيف</p> <p>الهدف: تعزيز التوعية العامة والتثقيف بشكل أوسع بشأن القضايا المتعلقة بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة</p>			
الجهات الفاعلة المقترحة	الإطار الزمني	الأنشطة الفرعية	المجال ذو الأولوية 4
<p>- الأطراف (نقاط الاتصال الوطنية، الحكومة المحلية والوطنية)</p> <p>- أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي</p> <p>- المنظمات ذات الصلة</p>	<p>في غضون سنتين</p>	<p>إعداد قائمة بريد إلكتروني وكذلك تحديد المناطق المحلية (مثل المكتبات ولوحات الإعلانات) والطرق التقليدية لنشر المعلومات (على سبيل المثال تمثيل بصري/بياني لمعلومات السلامة الأحيائية)</p>	<p>التواصل بشأن السلامة الأحيائية وتمكين جمهور أوسع</p>
		<p>تنظيم حلقات عمل معنية بالتوعية، لا سيما للنساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية</p>	
		<p>نشر المعلومات إلى هيئات الأمم المتحدة والهيئات الدولية/الإقليمية الأخرى ذات الصلة</p>	
		<p>تيسير ترجمة المواد الإعلامية من خلال الشركاء</p>	
		<p>دمج أنشطة التواصل مع التنوع البيولوجي والبيئة والتنمية المستدامة وغيرها من البرامج ذات صلة</p>	
		<p>دمج قضايا السلامة الأحيائية في جهود توعية الشباب والجهود المتعلقة بالمساواة بين الجنسين التي تبذلها البرامج الأخرى ذات الصلة والمبادرات الأخرى</p>	
		<p>المشاركة في أنشطة التوعية الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والبيئة والأيام الدولية ذات الصلة</p>	
		<p>الاستفادة من نموذج الاستقصاء التوعوي الذي وضعته الأمانة وطلب المساعدة من خلال المنظمات الإقليمية لإجراء دراسات استقصائية وطنية على الإنترنت وخارجها بشكل خاص وأيضا وضمان</p>	

المجال ذو الأولوية 5	الأنشطة الفرعية	الجهات الفاعلة المقترحة
<p>تطوير أدوات وأساليب للتثقيف العام في مجال السلامة الأحيائية، وتعزيز أساليب/تكنولوجيات التعلم الجديدة</p> <p>وضع إجراءات لدمج السلامة الأحيائية، بطريقة متجانسة، في التعليم بما في ذلك إقامة علاقات مع مختلف أصحاب المصلحة المشتركين في التثقيف العام</p> <p>الانضمام إلى شبكات مع نقاط الاتصال التعليمية ذات الصلة، ودمج السلامة الأحيائية في التعليم المتعلق بالتنوع البيولوجي وغيره من التعليم البيئي ذي الصلة على جميع المستويات</p> <p>تشجيع تبادل البرامج للعلماء وموظفي القطاع العام على المستويين الوطني والإقليمي</p> <p>دمج العمل بشأن المادة 23 مع الاتصال والتثقيف والتوعية العامة واستخدام حزمة أدوات الاتصال والتثقيف والتوعية العامة، حسب الاقتضاء، بما في ذلك المواد الخاصة بتثقيف الشباب</p> <p>الاستفادة من الحزمة التعليمية للأمانة بشأن السلامة الأحيائية، حسب الاقتضاء، للتثقيف على جميع المستويات (خاصة المدارس الثانوية)، والتعليم غير الرسمي ومعاهد البحوث</p> <p>إشراك الشباب والنساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية في تطوير التثقيف في مجال السلامة الأحيائية على جميع المستويات</p> <p>الحصول على شهادة من خلال المشاركة في الوحدة التدريبية القادمة بشأن التثقيف العام وتطوير إجراءات وممارسات للتثقيف العام ونموذج مناهج، حسب الاقتضاء، فضلاً عن نموذج خطة عمل التدريب/التثقيف</p>	<p>استهداف الأسئلة للنساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية</p> <p>دعوة وسائل الإعلام للمشاركة في الشبكة الإعلامية للسلامة الأحيائية⁴</p> <p>إعداد رسائل بشأن السلامة الأحيائية</p> <p>تعزيز إقامة الشبكات والتواصل بين نقاط الاتصال الوطنية المعنية ببروتوكول قرطاجنة</p> <p>تدريب وتعيين العلماء ووسائل الإعلام لنشر قضايا السلامة الأحيائية</p> <p>تيسير حوار رفيع المستوى يشمل الوزارات ورؤساء الدول والحكومات لزيادة مستوى التوعية العامة والتثقيف والمشاركة فيما يتعلق بقضايا السلامة الأحيائية</p> <p>ترشيح خبراء كإعلاميين ومربين</p>	<p>الأطراف (مثل نقاط الاتصال الوطنية، والوزارات)</p> <p>الأوساط الأكاديمية (مثل مجالس المدارس، اللجان/المناطق، المؤسسات الأكاديمية، الباحثون، العلماء، مديرو المدارس والمعلمون، مفتشو التعليم، وناشرو المواد التعليمية، المنظمات المهنية للمعلمين، و/أو مؤسسات تطوير المناهج الدراسية)</p> <p>المنظمات والمؤسسات ذات الصلة</p>
	<p>الإطار الزمني</p>	<p>في غضون 3 سنوات</p>

⁴ ترد شبكة وسائل الإعلام على الموقع التالي: http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/media_network.shtml

العنصر البرنامجي 3: وصول الجمهور إلى المعلومات			
الهدف: تحسين وصول الجمهور إلى المعلومات المتعلقة بأمان نقل ومناولة واستخدام الكائنات الحية المحورة			
المجال ذو الأولوية 6	الأنشطة الفرعية	الإطار الزمني	الجهات الفاعلة المقترحة
تحسين أدوات وإجراءات للوصول إلى المعلومات	تعريف الجمهور من خلال تحليلات أصحاب المصلحة وإجراءات مناسبة من خلال تحليل الحالة، بما في ذلك تعزيز مشاركة أصحاب المصلحة الأكثر شمولاً	في غضون 4 سنوات	<ul style="list-style-type: none"> - الأطراف (مثل نقاط الاتصال، والوزراء) - وسائل الإعلام، - الأوساط الأكاديمية، - أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، - المنظمات ذات الصلة
	إعداد عملية للتعامل مع الطلبات للمعلومات		
	وضع إجراء لإخطار الجمهور بنشاط بشأن المعلومات ووسائل وصول الجمهور إلى غرفة تبادل معلومات السلامة الاحيائية		
	تيسير حلقات عمل عن الوصول إلى المعلومات وخاصة لضمان مشاركة النساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية والوزارات، في المناقشات المتعلقة بالقوانين والحقوق		
	الاستفادة من موجز الأدوات والقائمة المرجعية بشأن الوصول إلى المعلومات، ⁵ حسب الاقتضاء		
	تعزيز الوصول المحدث وبصورة منتظمة إلى المعلومات من المواقع الشبكية، والأدوات التقليدية لجمهور أوسع		
	تعزيز الوصول إلى المعلومات وأفضل الممارسات/التوعية وخاصة للنساء والشباب		
	تقديم دراسات حالة في غرفة تبادل معلومات السلامة الاحيائية ومن خلال وسائل أخرى		
	الحصول على شهادة من خلال المشاركة في الوحدة التدريبية بشأن بالحصول على المعلومات وإعداد إجراءات للحصول على معلومات بناء على الطلب والنشر الفعال للمعلومات، بما في ذلك الاستفادة من نموذج خطة العمل الوطنية وغيرها من الموارد		
	استخدام الأدوات والمواد الإرشادية ذات الصلة التي تنتجها منظمات معنية مثل منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونيسكو)، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، من بين منظمات أخرى		
توفير التدريب للمسؤولين الحكوميين والجمهور، بما في ذلك النساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، في مجال الحق في الوصول إلى المعلومات ودمج القوانين ذات الصلة			

⁵ ترد القائمة المرجعية وموجز للأدوات على الموقع التالي http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_main.shtml.

العنصر البرنامجي 4: المشاركة العامة

الهدف: لتعزيز المشاركة العامة في صنع القرار فيما يتعلق بالكائنات الحية المحورة (أفضل الممارسات)

المجال ذو الأولوية 7	الأنشطة الفرعية	الإطار الزمني	الجهات الفاعلة المقترحة
تعبئة الجمهور وضمان المساواة بين الجنسين لجمهور أوسع مستهدف للمشاركة في عملية صنع القرار	تعريف الجمهور من خلال تحليلات أصحاب المصلحة والإجراءات المناسبة من خلال تحليل الحالة، بما في ذلك تعزيز المشاركة الشاملة لأصحاب المصلحة، مع إيلاء اهتمام خاص للنساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية	في غضون 4 سنوات	الأطراف (مثل نقاط الاتصال الوطنية، والحكومة المحلية والوطنية) المنظمات المحلية والوطنية، القادة المحليون، الأوساط الأكاديمية، المؤسسات العامة، وسائل الإعلام
	استخدام أدوات فعالة لمشاركة الجمهور تستهدف بشكل خاص الفئات المهمشة وإخطار الجمهور بهذه الأدوات في الوقت المناسب		
	استخدام آليات وإجراءات فعالة لمشاركة الجمهور		
	استخدام اللغات المحلية في عمليات المشاركة العامة		
	تيسير التدريب على المشاركة العامة، بما في ذلك للنساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية		
	تعزيز دمج المدخلات العامة في القرارات أو تحديد معايير وأسباب عامة للدمج المحدود للمدخلات		
	تعزيز المشاركة العامة على قدم المساواة في عملية صنع القرار فيما يتعلق بالكائنات الحية المحورة، ولا سيما ضمان مشاركة النساء والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية		
	الحصول على شهادة من خلال المشاركة في الوحدة التدريبية بشأن المشاركة العامة فيما يتعلق بالكائنات الحية المحورة ووضع أدوات وإجراءات وآليات، بما في ذلك الاستفادة من نموذج خطة العمل الوطنية وغيرها من الموارد		
استخدام المواد الإرشادية ذات الصلة بشأن التوعية العامة			